

AKIRA TORIYAMA

DRAGONBALL

漫画

SERIE AZUL / 13

Nº 166 · 295 PTAS.



EDICIÓN ESPAÑOLA



8 480002 148450

PRINTED IN SPAIN

PLANETA-DeAGOSTINI COMICS

AKIRA TORIYAMA

DRAGONBALL

Ten Shin Han y Piccolo siguen el rastro de **Célula**, deben intentar impedir que el alienígena consiga la perfección... Por otro lado **Krilín** y **Trunks** van a descubrir el laboratorio del maléfico **Doctor Guero**...



DRAGON BALL n.º 165 / **Finis Azul** n.º 13 (de 56) (Nueva edición). Publicación quincenal de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Anibau n.º 165. 08021 Barcelona. Presidente: Josep Maria y Lluís Estach. Consejero Delegado: Carlos Fernández. Director Editorial: Antonio Martín. Editor: Ana María Mico. Es una realización de Planeta-DeAgostini Cometa, S.R.L. 11/92-161X. Copyright © 1998 Editorial Planeta-DeAgostini, S.A., sobre la presente edición. Reservados todos los derechos. **DRAGON BALL** by Akira Toriyama. Copyright © 1987 by Shueisha, Inc., Tokyo, through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo. Edición española realizada a partir de la edición japonesa. El orden de lectura de la edición original japonesa se ha invertido para la edición española. Traducción: Geni Bigas y Shinya Tomemoto. Ploteos: Fernando Miranda. Realización X-Men y Bullseye. Diseño interior: Verónica Casas. Color de cubierta: Estudio Phoenix. Realización artística: Jesús Gómez/Pere Olivé. Realización técnica: Muel Camarero. Impreso en España por Novaprint, Ilustrado por Camarero 144, Km. 5,501, Sant Andreu de la Barca (Barcelona). Depósito legal: B46351-92. Distribuido en España por Midesa, Comodoro de Luns, km. 13, 350 (Variante de Fuencarral), 28049 Madrid. (VI 98). El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain / Impreso en España.



CREE QUE PODRÁ SUPERAR LA FUERZA DE SUPER-QUERRE-RO...

YO NI SIQUIE-RA LO HABÍA PENSA-DO NUNCA...



uf...

NO SE SI SERÁ VERDAD LO DE LA HABITACIÓN SUBTERRÁNEA... ¿CÓMO LA BASCAMOS?

¿NO SERÍA MÁS RÁPIDO QUE HICIERAMOS VOLAR TODA LA ZONA...?



¡KRILIN!

¡AQUÍ ESTÁ! CREO QUE ES ESTO.

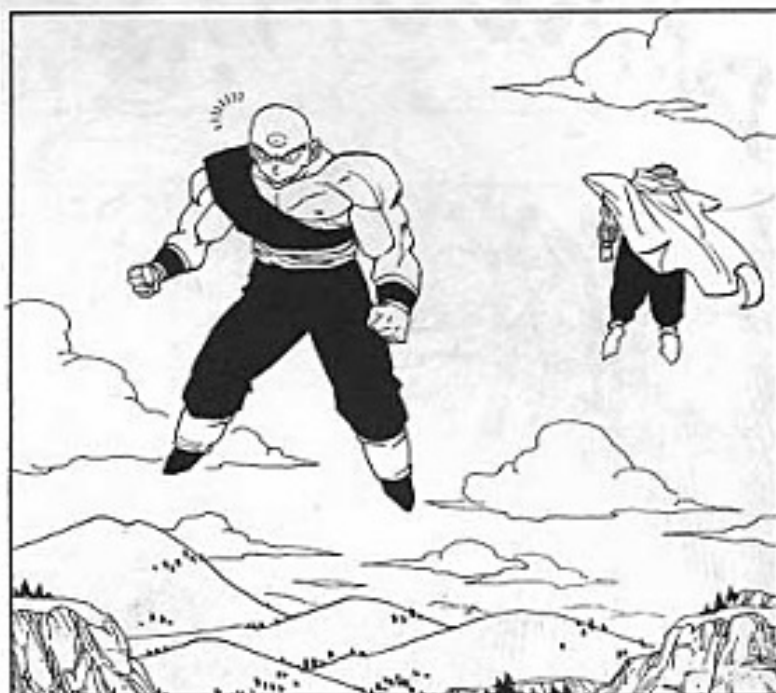


¡ES VERDAD!

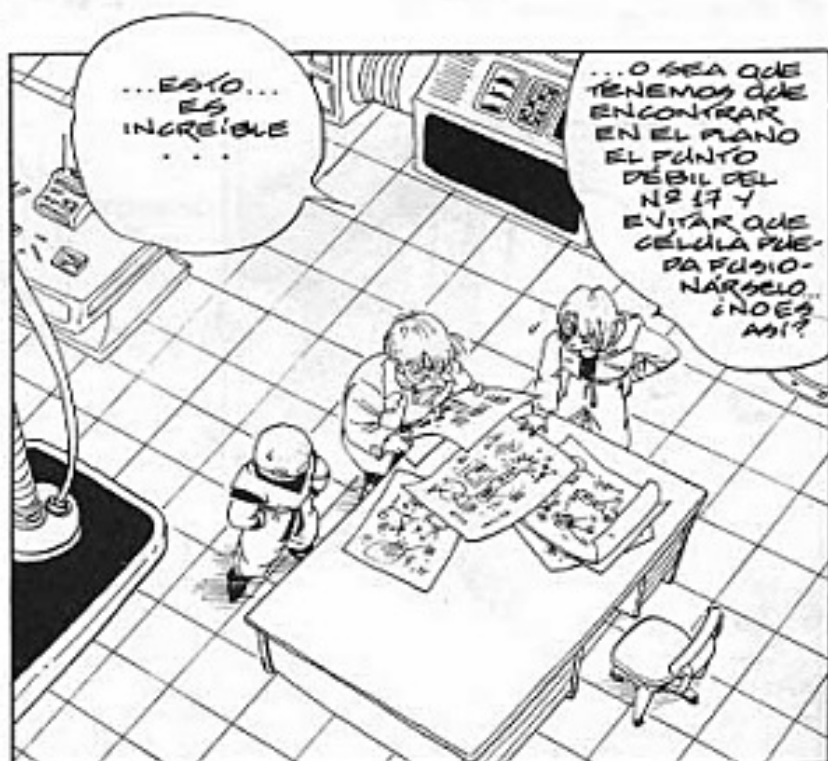
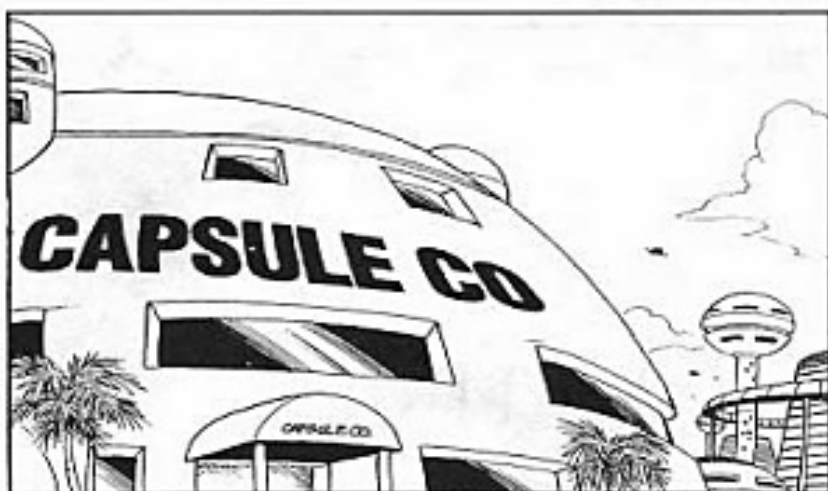
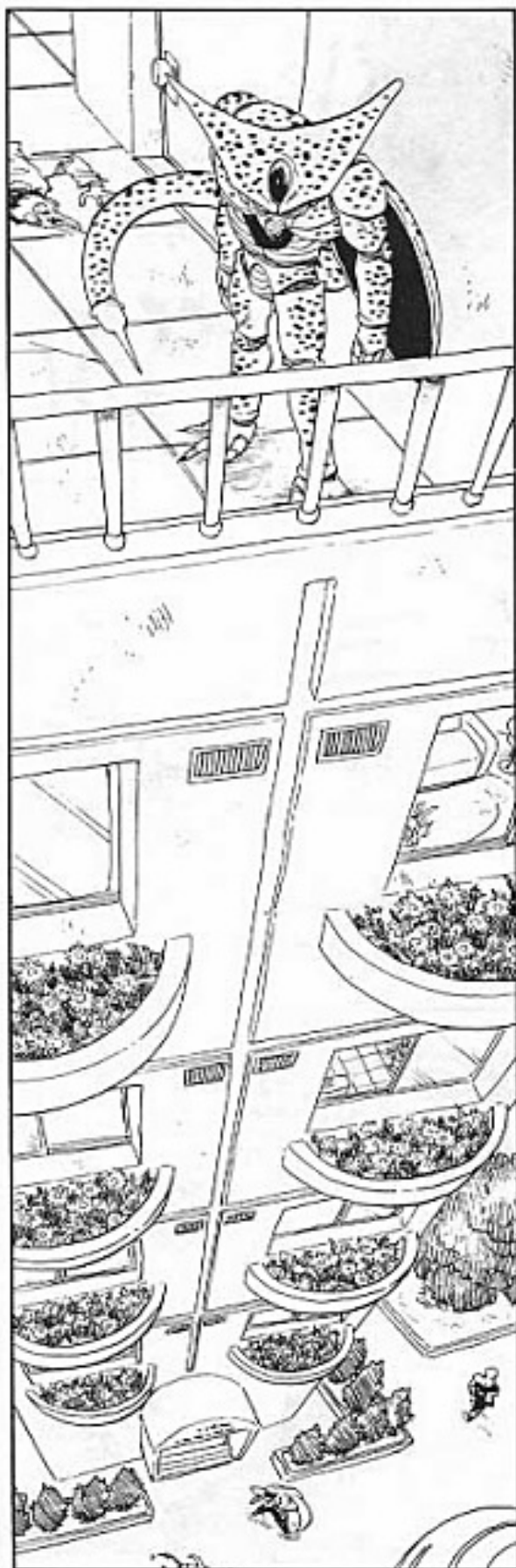




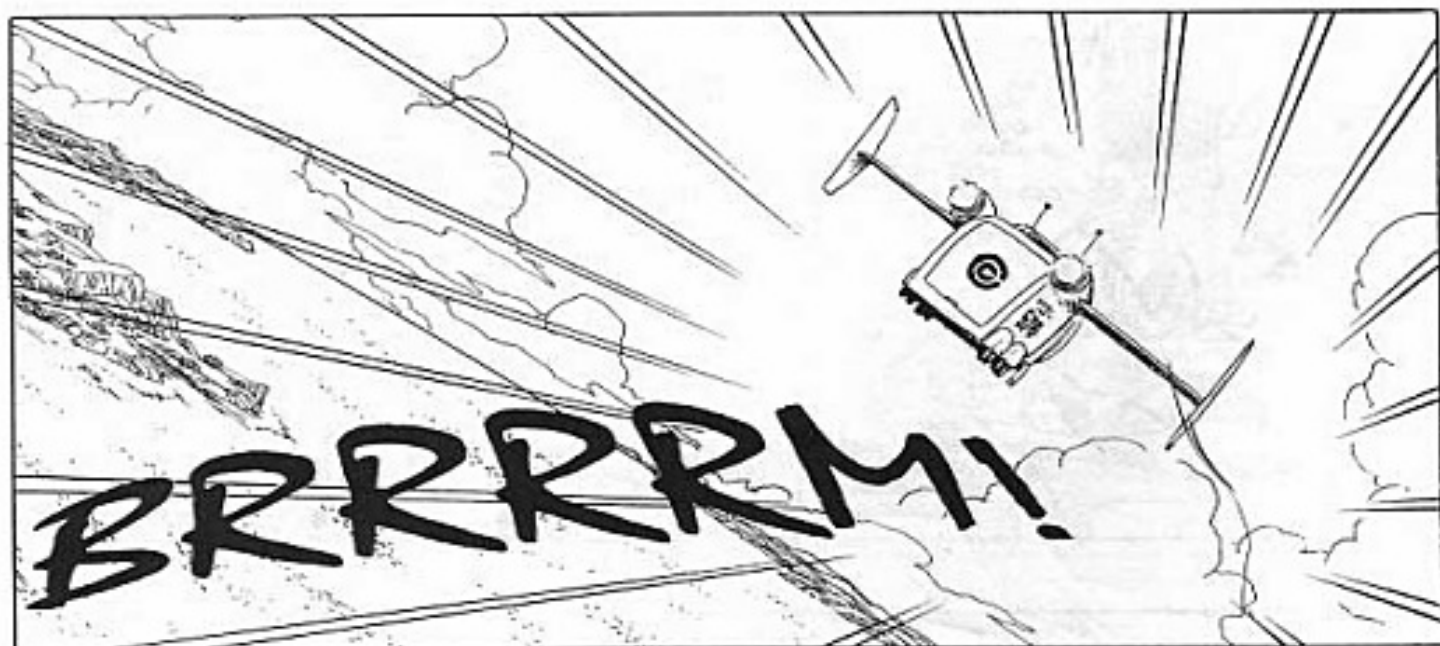








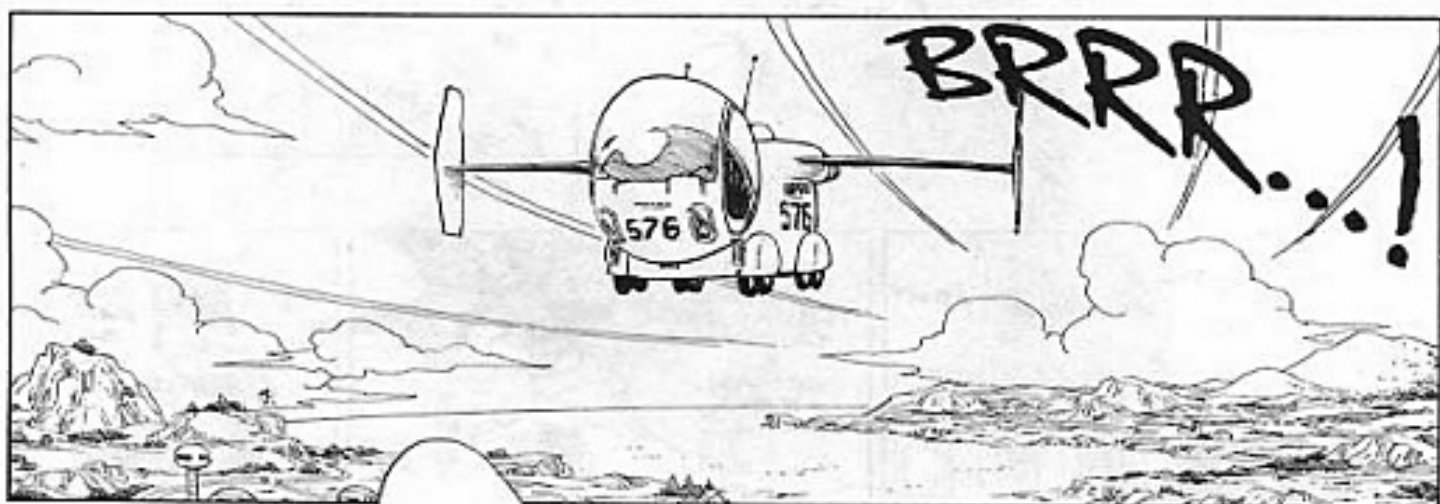




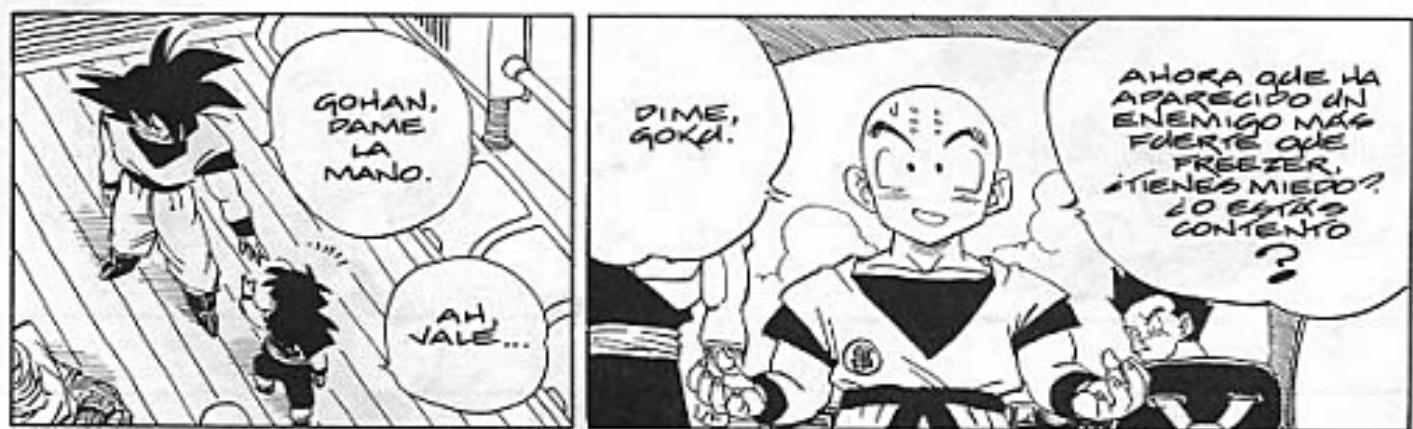










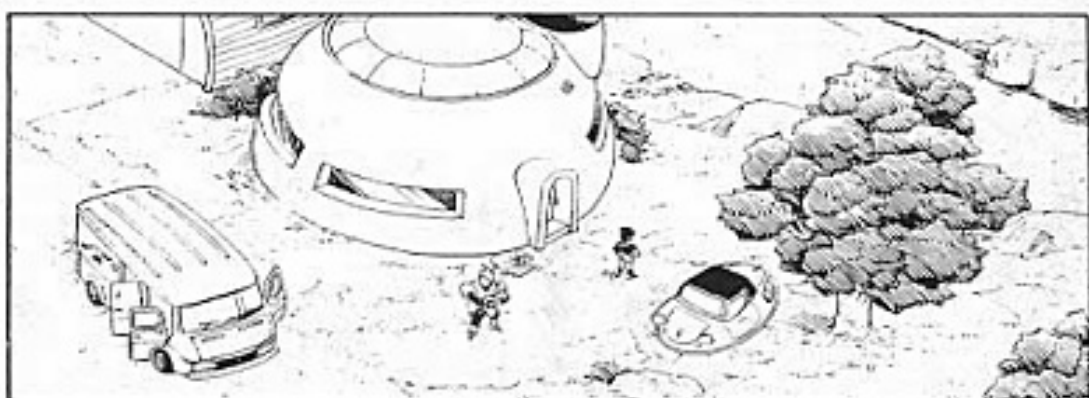
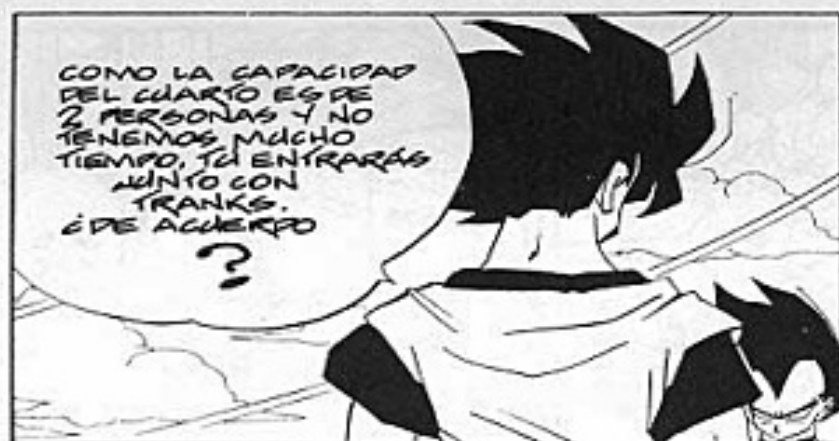


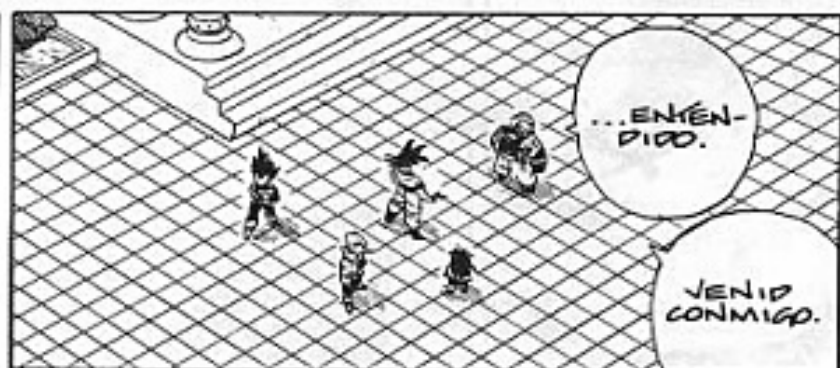
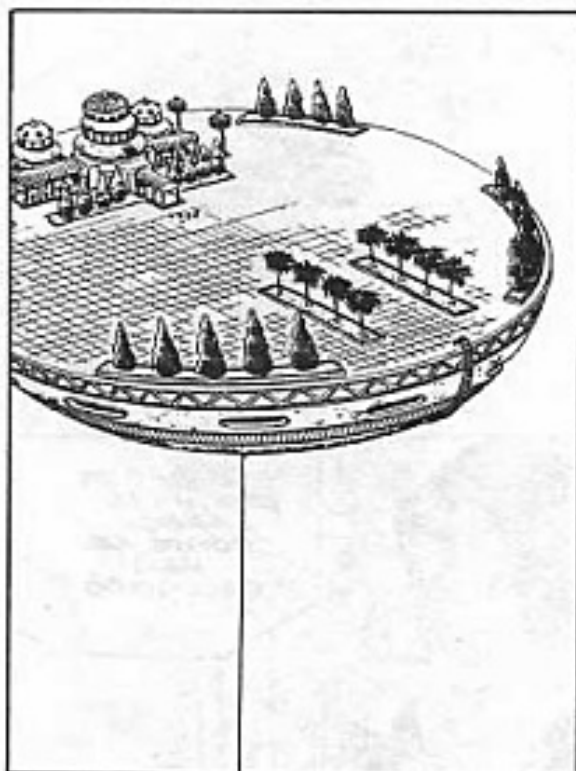


¿CÓMO PUEDES BROMEAR EN UN MOMENTO EN QUE LA GENTE ES ASESINADA Y LA TIERRA ESTÁ A PUNTO DE SER ANIQUILADA...?

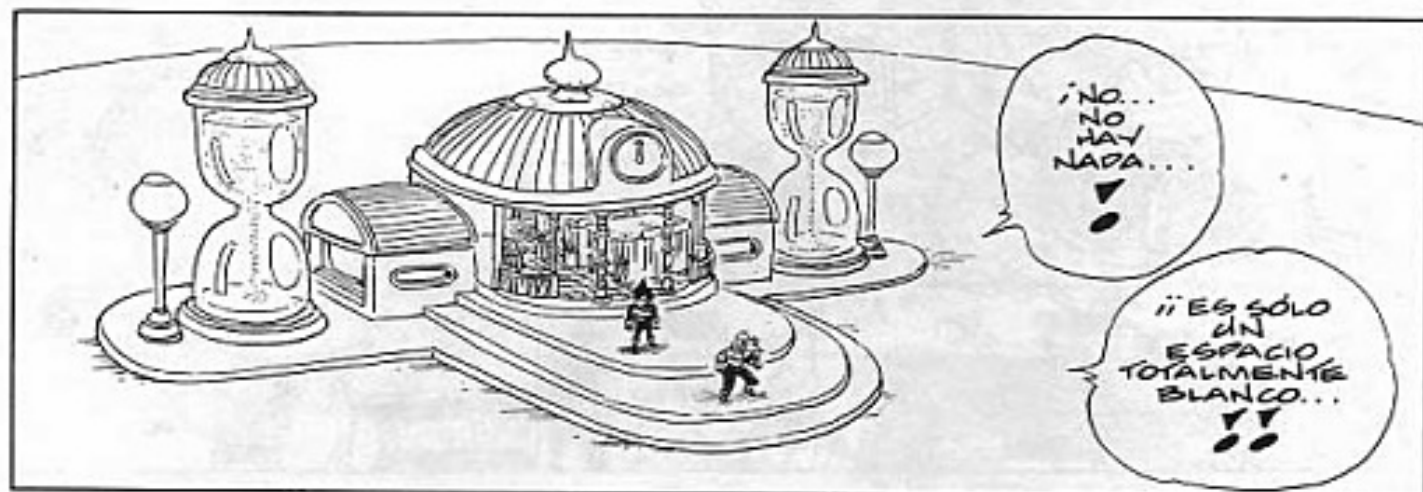
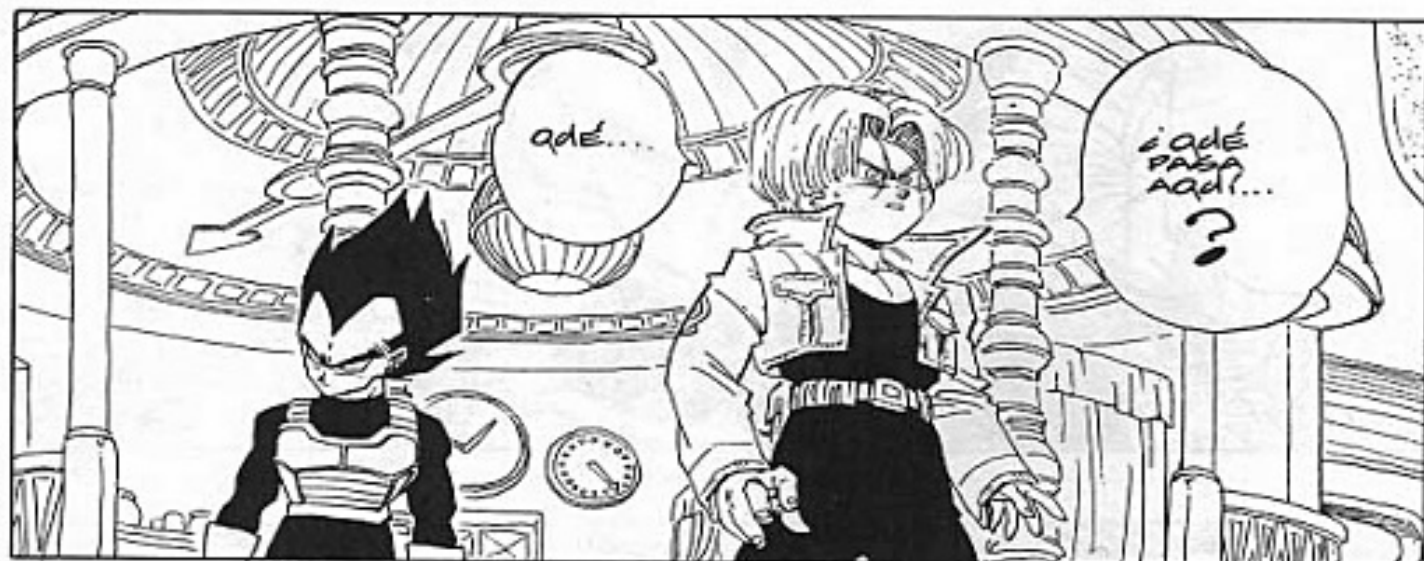


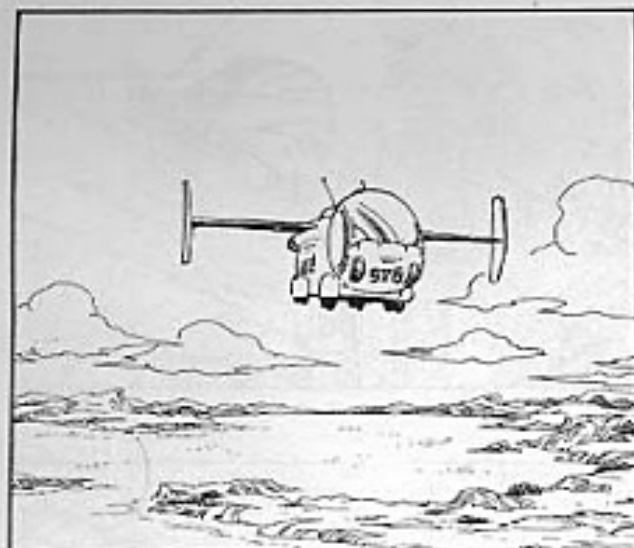












¡FUE IMPOSIBLE...!
"BORRA
EL
RASTRO
DE
SU
ENERGÍA...
!!

REALMENTE
ES
INÚTIL...
HAY
MUCHOS
LUGARES
DONDE
PUEDE
ESCONDERSE



...QUE
DESAS-
TRE...

YA DEBE
HABERSE
VUELTO MUY
FUERTE... Y
EN CUALQUIER
MOMENTO
FUSIONARÁ
CON EL
Nº 17 Y
ALCANZA-
RÁ LA
PERFEC-
CIÓN
...



...POR ESO, CREO
QUE LO ÚNICO QUE
PODEMOS HACER
ES ESPERAR QUE
GOKU Y LOS OTROS
PUEDAN SUPERAR
LA FUERZA DE
LOS SUPER-
GUERREROS
...

Y LUEGO
ENTRE
TODOS,
MATAMOS
AL
Nº 17
Y AL
Nº 18
...

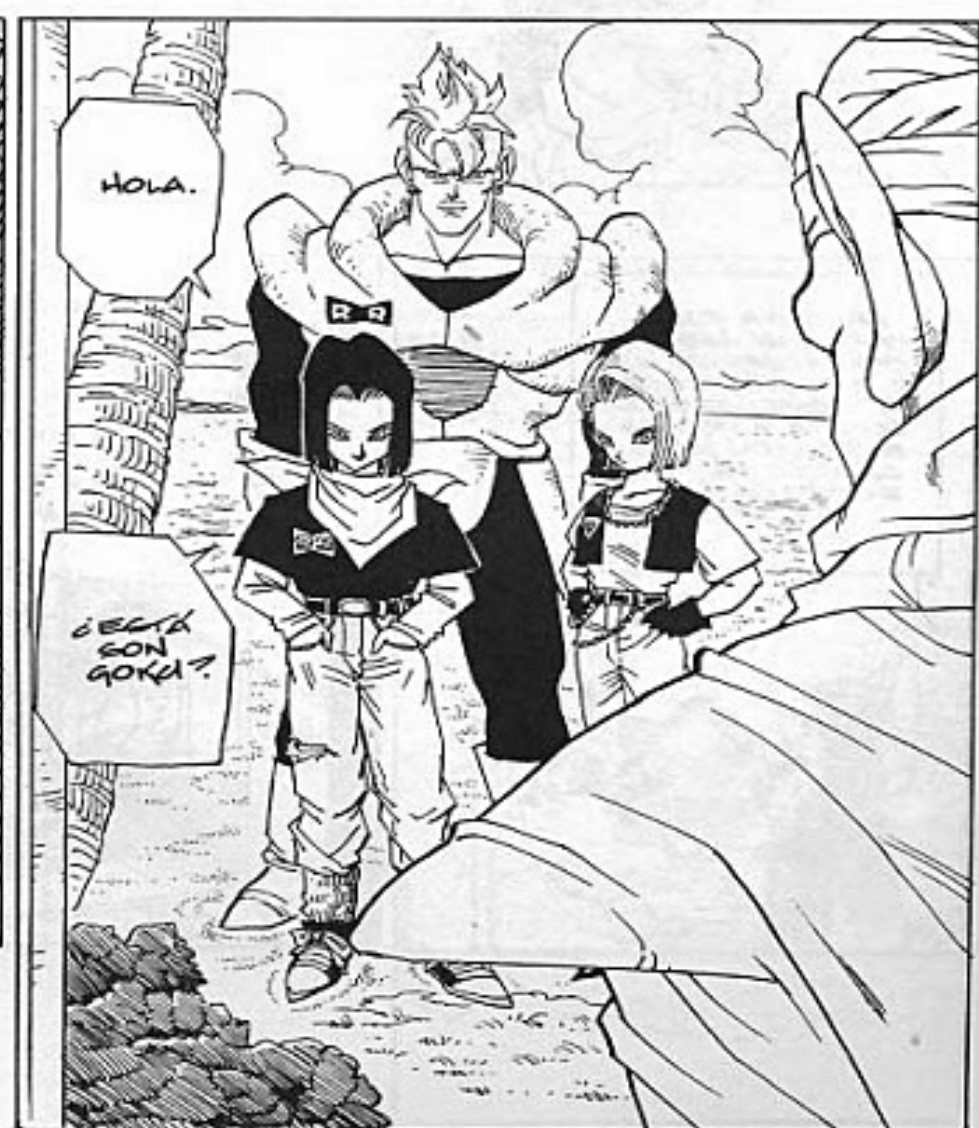


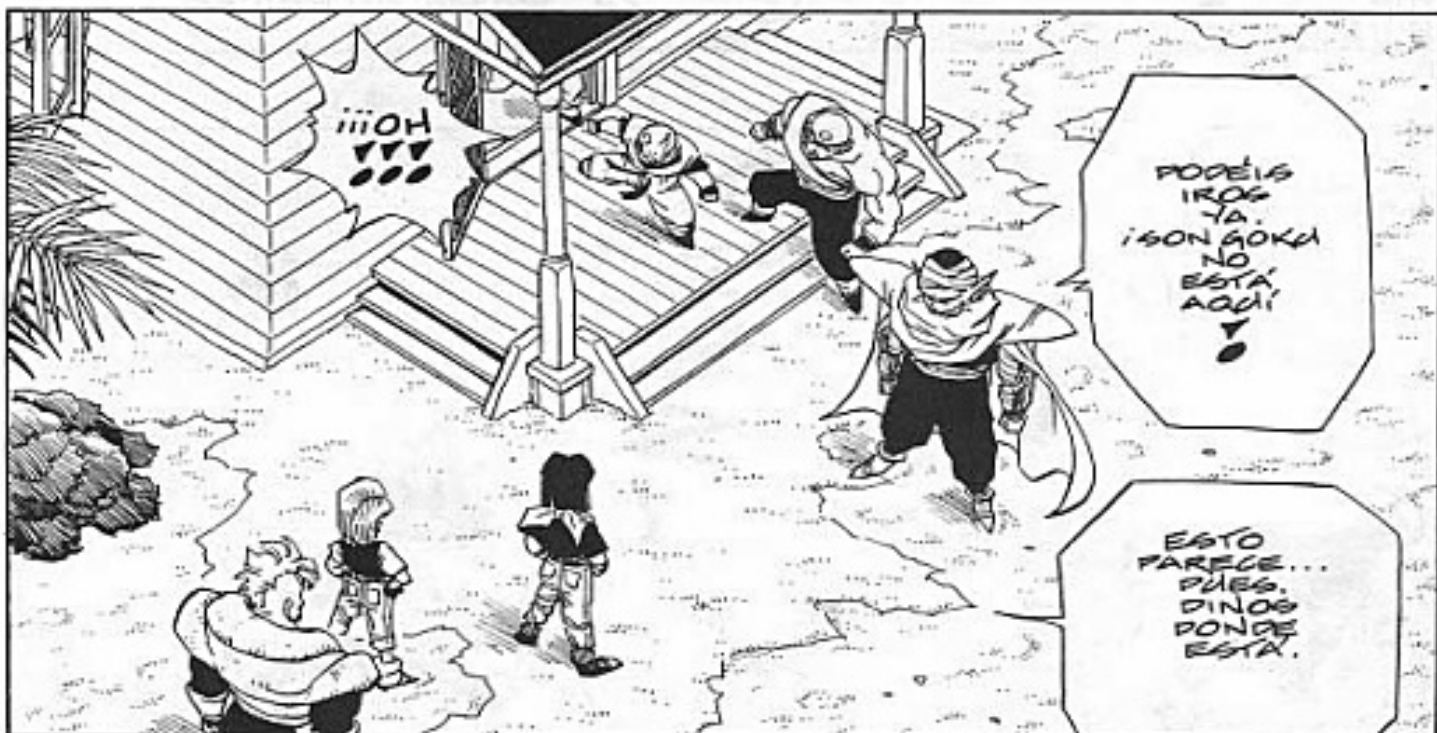
FALTABA POCO
PARA QUE HUBIERA
TRANSCURRIDO UN
DÍA JUSTO DESDE
EL MOMENTO EN QUE
VEGETA Y TRANKS
ENTRARON EN EL
CUARTO DE "EL
ESPIRITU Y EL
TIEMPO".



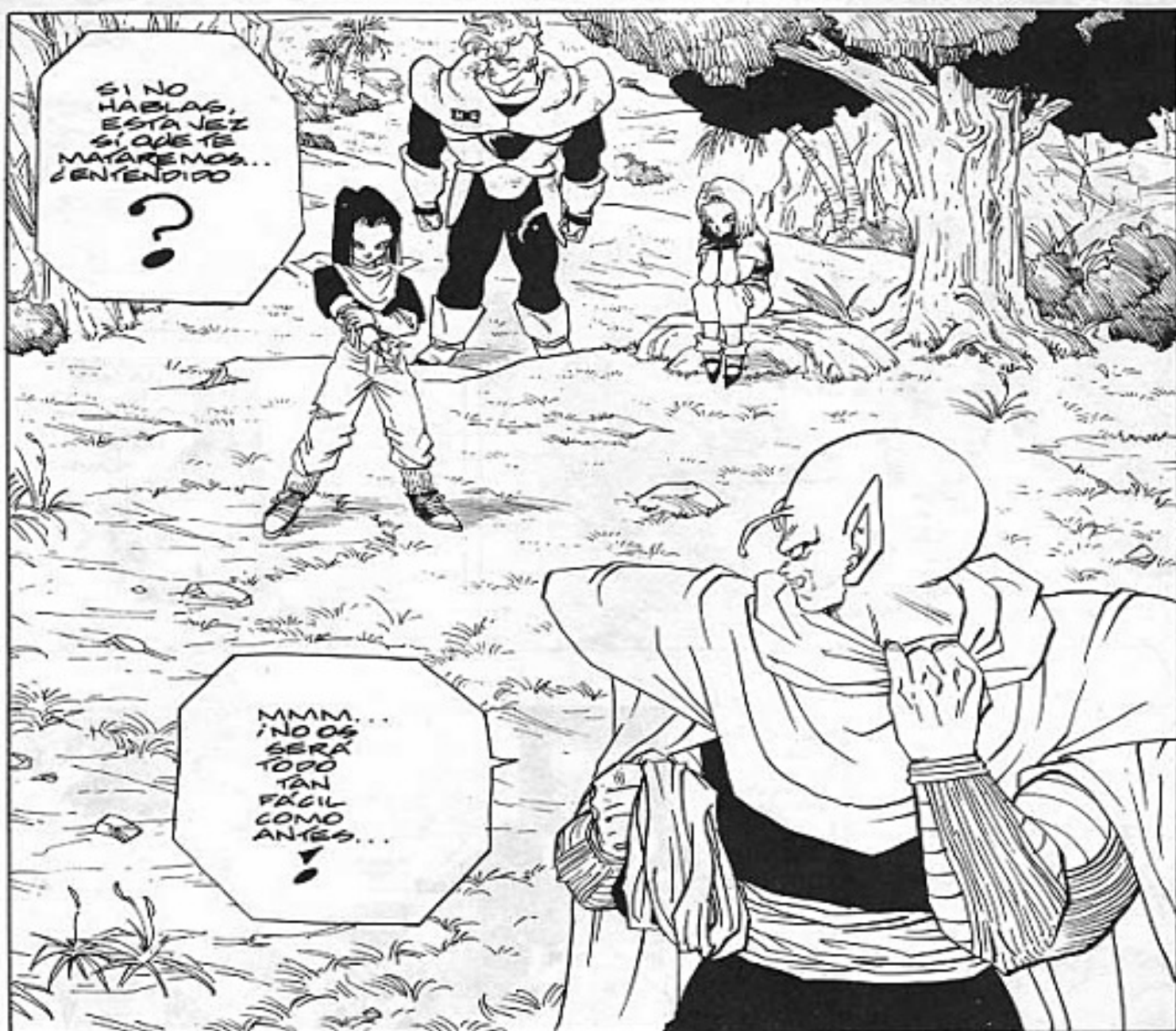
¡...ESTE MISTERIOSO
DIABLO APARECE Y DE-
SAPARECE REPENTINA-
MENTE EN DIVERSOS
LUGARES Y SE CALCULA
QUE EL NÚMERO VÍCTIMAS
ALCANZA YA LA CIFRA
DE 500 O 600 MIL
PERSONAS !!

LA GENTE
DEL
MUNDO
ENTERO
VIVE DÍA
TRAS
DÍA CON
EL
TEMOR
A ESE
MONSTRUO

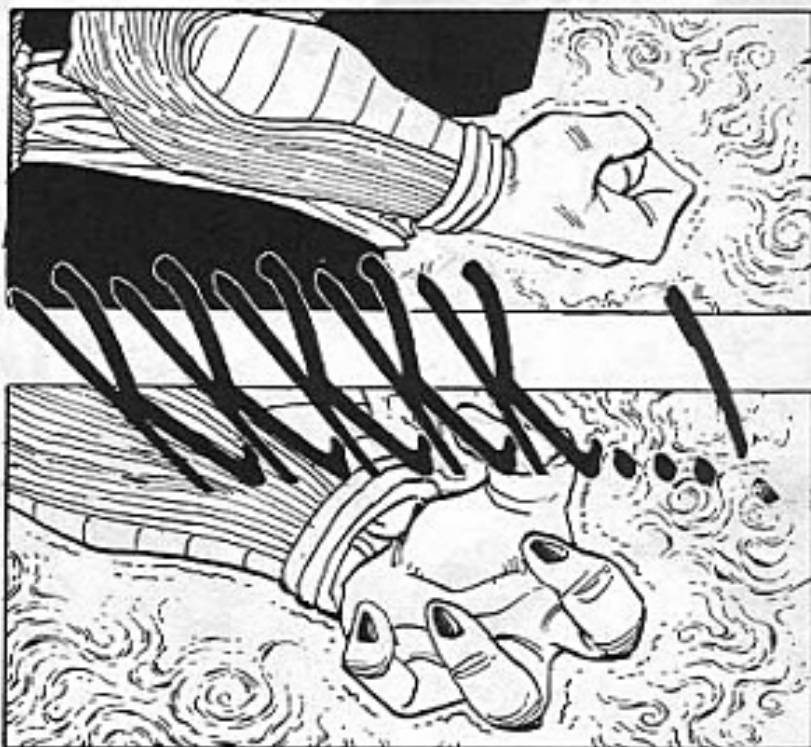












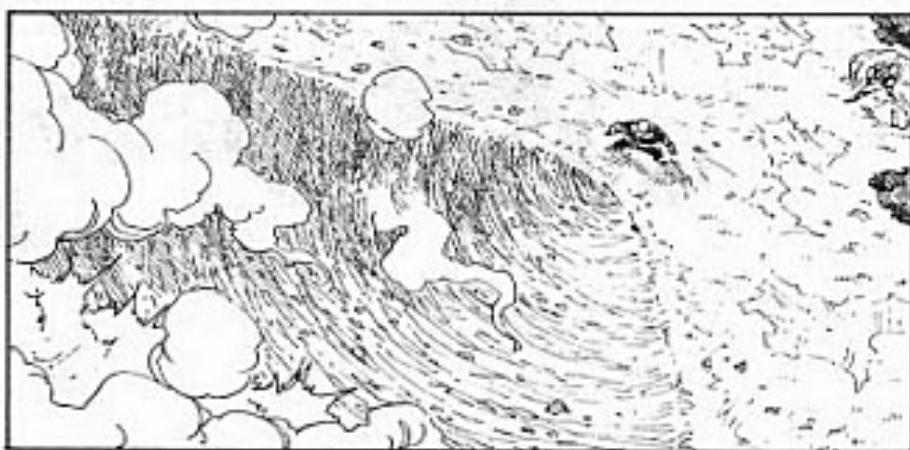








BROOOOM!





¡¡...YA
HA
EMPEZADO...!!
ES
PICCOLO
EL
QUE
ESTÁ
LUCHANDO...



¡¿Y EL
ADVERSARIO...
ES
ESE
QUE
LLAMAN
CELULA...
?!



...NO. EL
ADVERSARIO
NO DESPRENDE
NINGUNA
ENERGÍA,
POR LO TANTO
HA DE SER UN
ANDROIDE.

¡¡...OH,
NO
?!

¡¡VAN
A
MATAR
A PIC-
COLO
?!



¡¡ES
INÚTIL
QUE
JAJAJAJ,
GOKU!
?!

¡¡CON EL NIVEL
QUE TIENES
AHORA, HAY
DEMASIADA
DIFERENCIA!!
¡¡VAS A
RESULTAR
UN ESTORBO
?!



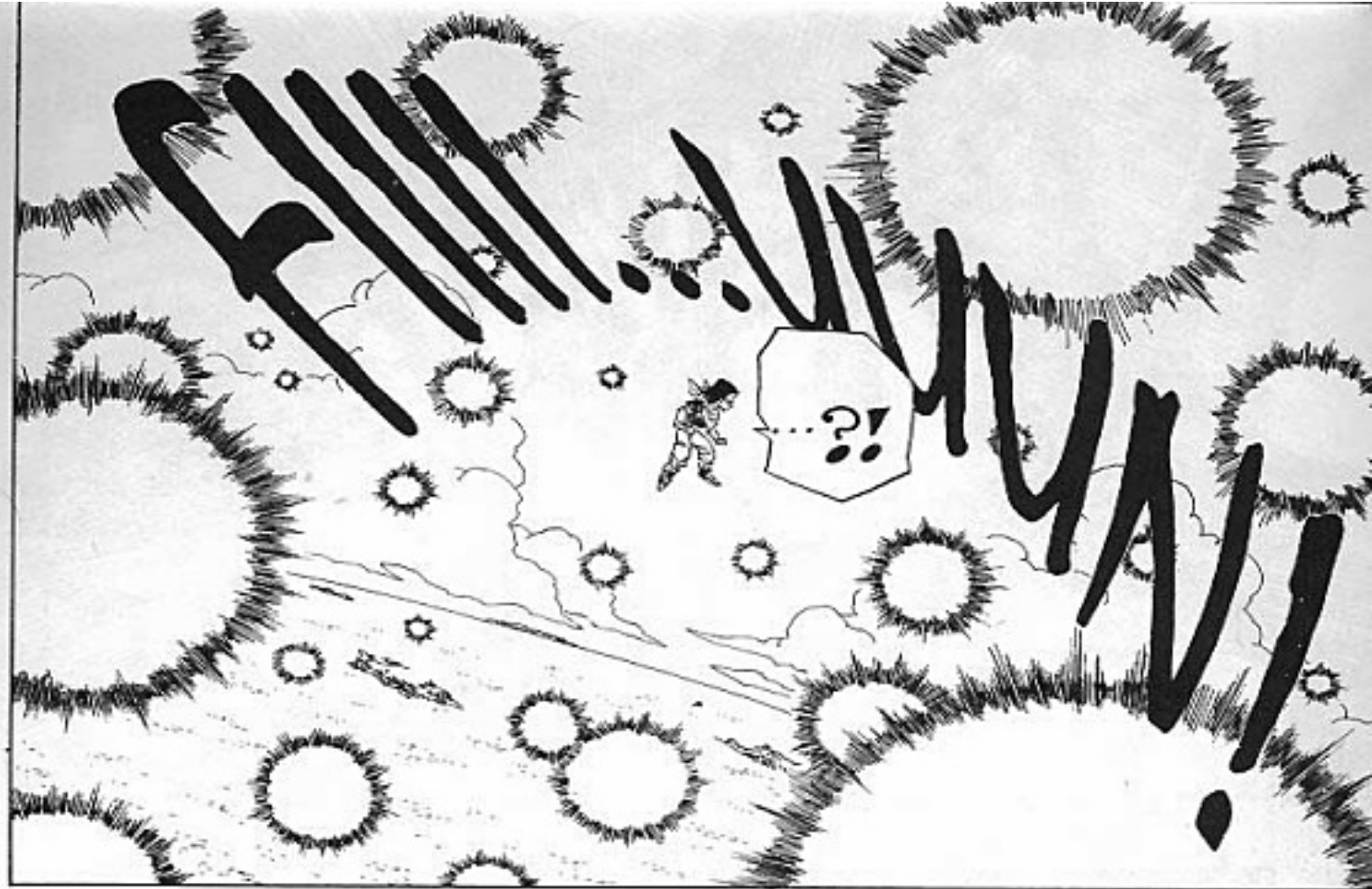
¡¡SEGURO
QUE
DENTRO
DE POCO
SALDRÁN
VEGETA
Y TRANKS
CON SU
FUERZA
AUMENTA-
DA!!
¡¡TRANQUI-
LÍZATE
?!

Y
ADEMÁS
PICCOLO
TIENE
AHORA
UNA
FUERZA
INCREÍBLE
...



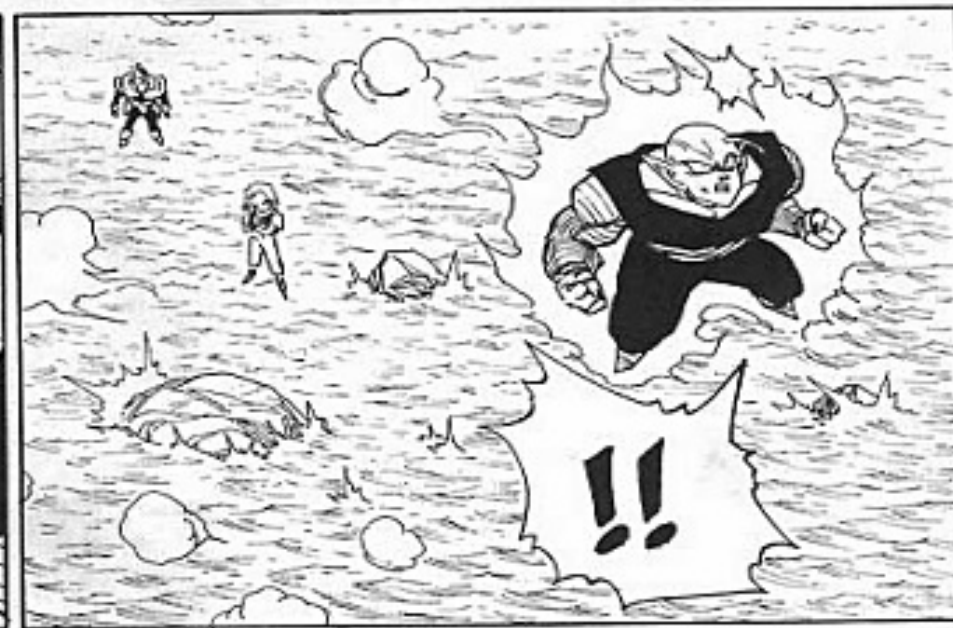
¡¿TODAVÍA NO,
VEGETA...?!
¿A
VER SI ES REAL-
MENTE IMPOSIBLE
SUPERAR LA
FUERZA DE UN
SUPER-
GUERRERO...!





FLASH





SHAAACK!

¿UNA...
BARRERA...

?

WOW

¡LO
SIENTO!

...MM
...

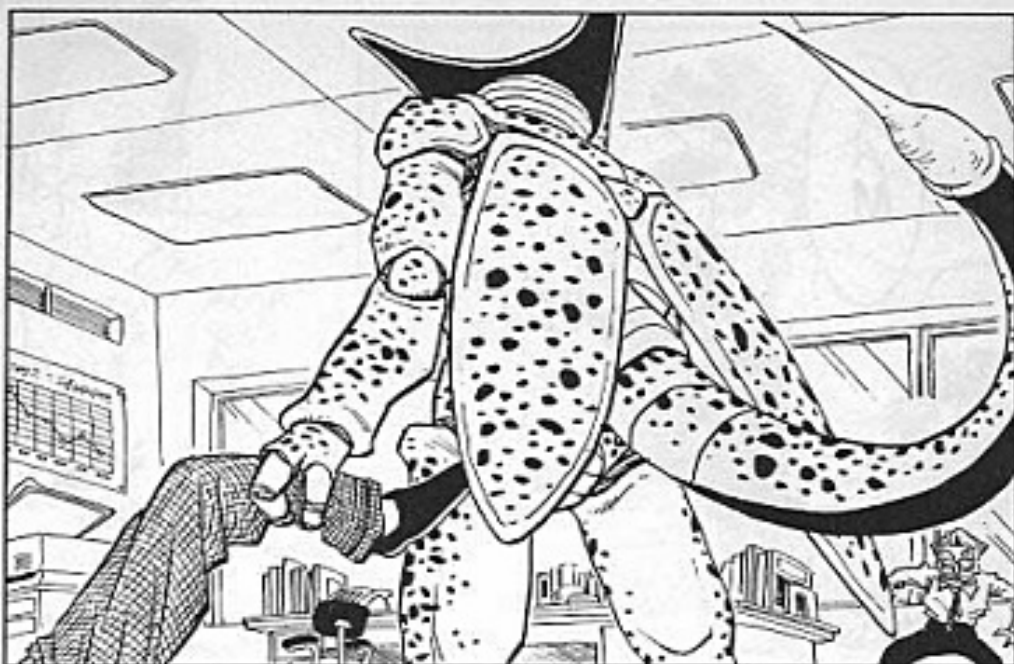
¡PERO
TODAVÍA
NO HE
TERMINADO...

CAMBIE-
MOS
DE
LUGAR.

ALGUIEN
HA
DESTRUIDO
ESTA
ISLA.

DEBERÍAS
DEFENDER
MEJOR
LA
NATURALEZA.

TE
HA
SALIDO
MAL...



¡¡ESTA
ENERGÍA
TAN
PODEROSA
ES LA DEL
QUE SE
FUSIONÓ
CON
DIO. ES
PICCOLO...

PARA
QUE
SACQUE
TANTA
FUERZA
EN
LA
LUCHA.
EL
ADVERSA-
RIO...

¡¡ SOLO
PUEDEN
SER EL
Nº 17
Y EL
Nº 18
!!

¡¡ YA LOS
TENGO !!
¡¡ JUSTO
A
TIEMPO...

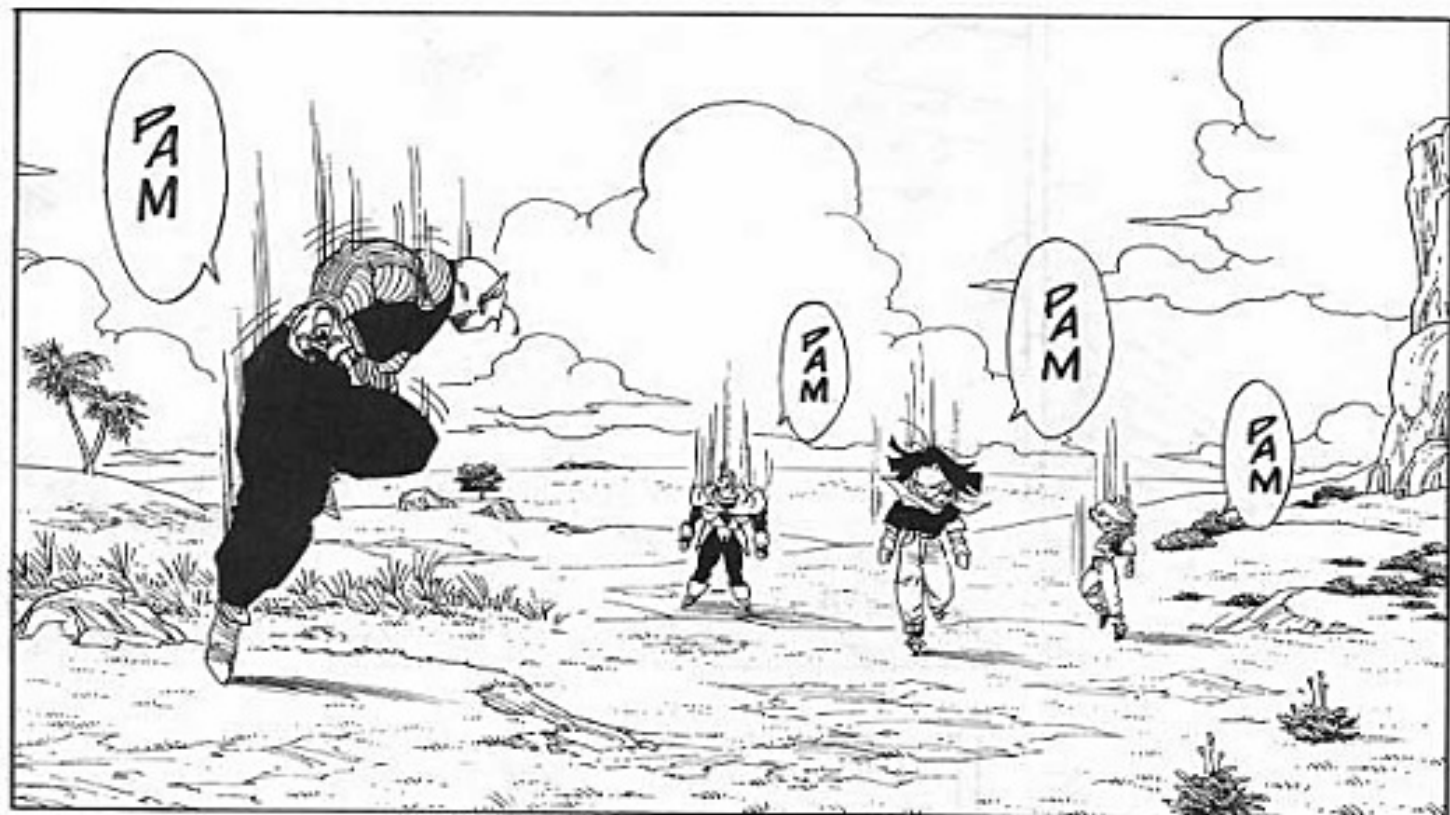


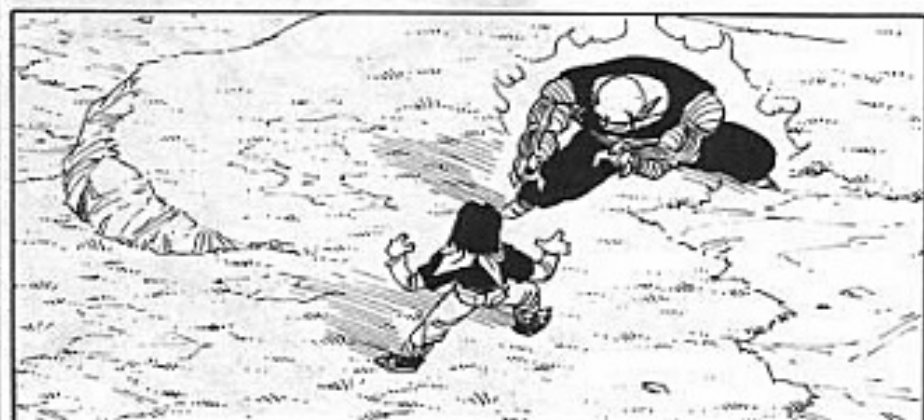
¡¡ VOY
ENSE-
GUIDA !!
¡¡¡ ESPE-
RAD !!!

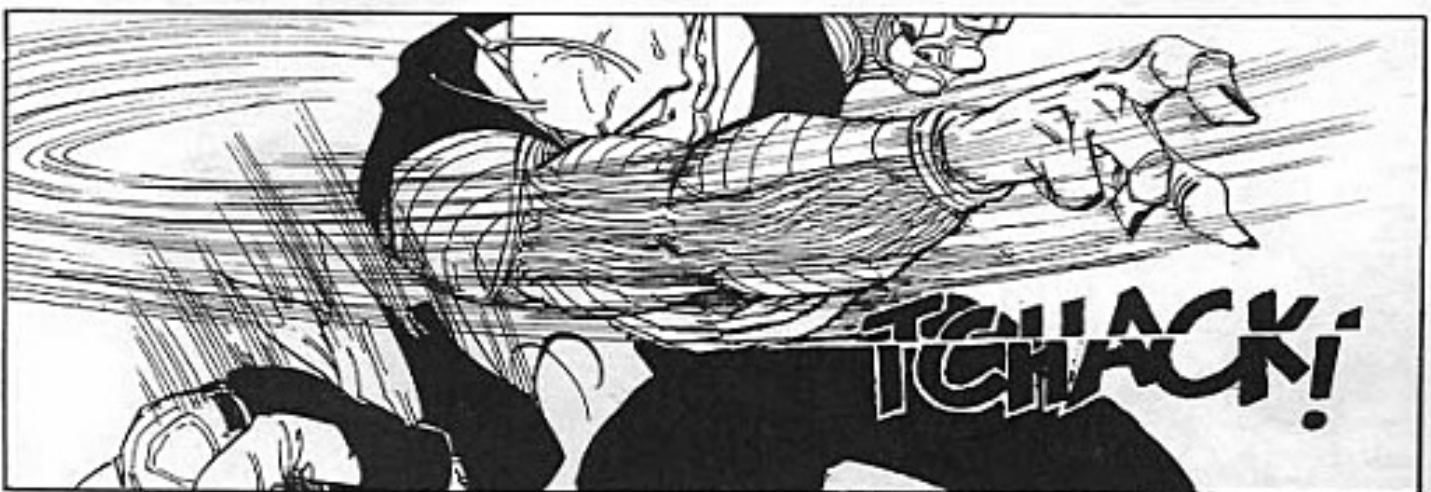
¡¡ MI
FUERZA
ES YA
SUPERIOR
A LA
VUESTRA



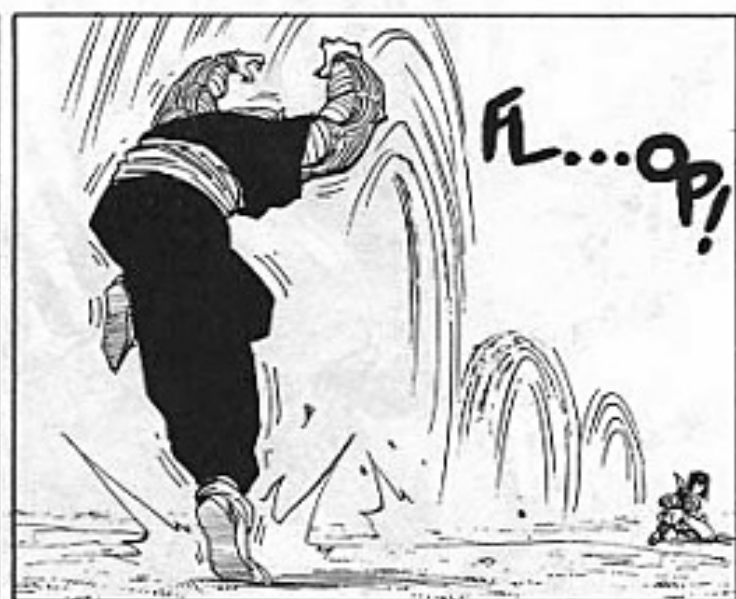
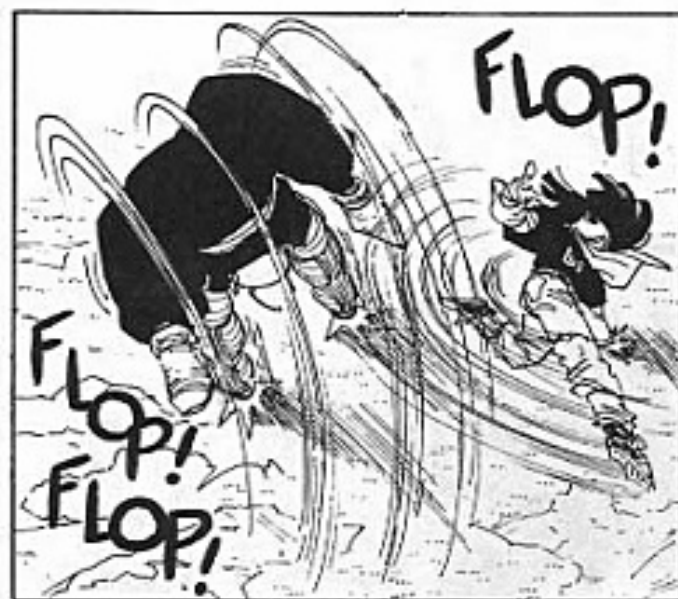
!!!
!!!













CONTINUARA

A estas alturas todos habréis visto los vídeos de *Dragon Ball GT* a la venta. Ahora es el momento para ir desvelando lo que sucederá durante los próximos meses. Aprovecho la ocasión para recomendaros la lectura de *Detective Conan* sin relación alguna con el bárbaro cimiento, manga creado y dibujado por *Aoyama*; un joven detective es capturado por una banda mafiosa, y le suministran una dosis de un veneno experimental que lo transforma en un niño... pero conserva la mente adulta, os podéis imaginar los equívocos y las situaciones divertidas de la serie.



Por
Tomás
Pardo

● **Paulo Roberto y Fernando Hiriart Carranza** (Priv. 13 A Sur 7915, Col. San José Mayorazgo, Puebla, Puebla México) Nuestro amigo Paulo y su hermano Fernando nos han enviado sendas cartas desde las bellas tierras de México, demostrando que son unos grandes seguidores de *Dragon Ball*. Su mayor deseo es cartearse con fans de las andanzas de *Goku* y compañía que vivan en España. Espero que demostréis vuestras ganas de ganar nuevos amigos y los inundéis de cartas. Actualmente están disfrutando con la serie de TV que emiten en México aunque se quejan de que van muy desfasados con respecto a nosotros ya que todavía se encuentran en la etapa en la que *Goku* se enfrenta a *Freezer*. Por cierto **Paulo**, quisiera hacerte una pregunta, en tu carta nos has dibujado un narizón con grandes pies ¿de dónde ha surgido este dibujo? Me recuerda enormemente a los que realiza nuestro amigo **Cels Piñol**. ¿Sus dibujos han llegado en México o lo has sacado de otro lugar? Por favor contéstame lo antes posible porque me tiene intrigado.

algun número, antes de pagar precios abusivos, os recomiendo que os dirijáis a nuestro **Servicio de Números Atrasados**. Su teléfono es el (93) 450-07-68.

● **Renata Torres Centi** (Madrid) Nuestra amiga **Renata**, al igual que muchos otros lectores, nos facilita su dirección para hacerse socia del 'Club Mangamania'. Nosotros no



● César García (Cantabria)

tenemos ninguna relación con dicho club, ni tampoco tenemos ningún proyecto de crear ninguno. El trabajo que supondría la formación de un club de las dimensiones necesarias para contestar a todos los aficionados al manga y que son seguidores de nuestra editorial supondría la necesidad de suprimir secciones -este correo incluido- así como muchas de las colecciones que tenemos en el mercado para satisfacerlos a todos. De momento no es factible que nos metamos en dicho 'tinglado'. Así que perdonad, pero no está en nuestras mentes... de momento. Por el mismo problema no podemos enviar dibujos a todos vosotros, algo que nuestra amiga lectora también solicita. Realmente sois miles de lectores que mensualmente enviáis vuestras cartas a la redacción. Necesitaríamos muchos recursos -en detrimento de nuestras publicaciones- para realizarlo.

● **Tawara Santacruz Rojo** (Denia, Alicante). *Me gusta San Goku no sólo porque sea el protagonista sino porque a pesar de ser ya el más fuerte, siempre quiere aprender cosas nuevas que después enseña a los demás. Es muy simpático, muy amigo de sus amigos, es leal y puro. Siempre se sacrifica por los suyos y es muy inocente. Es un personaje genial, me gustaría tener un padre así. Está visto que Goku cala hondo entre nuestros lectores.*

¿Qué clase de material de *Dragon Ball* o *Akira Toriyama* podría encontrar actualmente? ¡Uff! Muchísimo. Desde los pastelitos de *Pannico* con cromos de *Dragon Ball* pasando por las figuras articuladas que puedes encontrar en la mayoría de jugueterías. También hay pósters, juegos de rol y portafolios, un nuevo poster-book, colecciones de postales y hasta hay unos geniales posters en relieve. *Manga Film* ha puesto a la venta un estuche que contiene las primeras nueve películas al increíble precio de 7.900 ptas. Además, claro está, de la *Serie Amarilla*, la *Serie Azul* y los tomos de *Dragon Ball*. Además de *Akira Toriyama* publicamos *Dr. Slump*, uno de mis mangas favoritos. Como ves, hay para todos los gustos.

Y para dejar constancia de todos los amigos que se toman las molestias de escribirnos a continuación tenéis una ración extra larga de saludos en formato *Haipoi*: **Abilia Martínez Muñoz** (Alcañes, Valencia); **Alberto Benito Mata** (Madrid); **Alberto de la Espada Sánchez** (San Sebastián de los Reyes, Madrid); **Alexis Pulpón Cobo** (Albacete); **Angel Navarro Mañogil** (Murcia); **Bernardo Sánchez García** (Arroyo de la Miel, Málaga), me ha gustado mucho tu dibujo de *San Gohan*; **Carlos Lacalle Cano** (Getafe, Madrid), he pasado tu carta a la sección *Oriental Connection*; **César García** (Santander, Cantabria), estás trayendo lo que tu editorial favorita intentará sacar el máximo de novedades posible de *Dragon Ball GT*;

Daniel Gómez (Santander), 'mi personaje favorito sin duda alguna es *Vegeta*. Me encanta su orgullo y su



● Salvador Cusido (Castellón)

● **Victor de Vega** (Espanitas, Sevilla) Un aviso a todos los que como el amigo **Victor** están a punto de ser 'timados' por vendedores poco escrupulosos. El contenido de la *Serie Roja* y la *Serie Azul*, aparte de algún artículo o esta misma sección de correo son **IDENTIFICAS**, así que no hay nada que justifique las 1.200 ptas. que te piden por el nº 1 de la *Serie Roja*. Tanto a ti como al resto de lectores os recomiendo que compréis esta serie y os olvidéis de ediciones anteriores. Pocas veces se justifica vender un manga o un cómic en general a ese precio y os puedo asegurar que éste no es el caso. Siempre que os falte



● Bernardo (Málaga)



gran rivalidad con **Goku**. Sin duda es el mejor guerrero de toda la serie", otro fan de **Vegeta** que pasa a engrosar la lista; **David Arroyo López** (Parla, Málaga); El genial, el inigualable, el defensor de la justicia: El Gran Saiyaboy (Córdoba), perdón que no le contestáramos antes, pero ha de comprender que nos maravilló y emocionó tanto el recibir una carta de una persona tan ocupada e importante como Ud., que prácticamente perdimos la noción del tiempo; **Fabio Rebollo** (Madrid); **Fernando Blas Clavería** (Getafe, Madrid); **Germán Daniel Pachón Nuñez** (Móstoles, Madrid); **Greta Villaronga** (Montcada i Reixach, Barcelona); **Guillermo García** (Torrejón de Ardoz, Madrid); **Jaime Malfaz Fraile** (Medina del Campo, Madrid); **Jesús Blanco Flo-**

res (Málaga); **José Carlos López Romero** (Sevilla); **José Luis Quintanilla Blanco** (Fregenal de la Sierra, Badajoz), en el sobre no aparece el dibujo que mencionas en tu carta; **José Manuel Domínguez López** (Boadilla del Monte, Ma-

es muy gracioso, a pesar de ser muy pequeño peles muy bien y siempre está haciendo "trastadas" con **Trunks** Vegeta, ¿qué les das a las chicas de este país?; **Luis Ferrández Peral** (Alicante); **Maikel Jimeno Prieto** (Villanueva de Carrizo, León), gracias por tu dibujo; **Manuel Alejandro Ojeda Sánchez** (Cádiz); **Maria Muñoz Pozuelo** (Salou, Tarragona), me alegro que a tus 8 años estés interesada por este manga, he entregado tu dibujo al coordinador de la serie para que lo coloque en cuanto tenga un hueco; **Salvador Castillo Alonso** (Alquerías del Niño Perdido, Castellón); **Pablo Martinier Rebollanes** (Burgos), gracias por tu dibujo; **Sergio Cudeiro Rosado** (Galapagar, Madrid), si sigues esta sección encontrarás muchas direcciones de lectores que quieren cartearse con fans de la serie y el manga en general; **Sergio Presumido** y **Christian García** (Oviedo, Asturias); y **Yeray Déniz Santana** (Aruca, Las Palmas de Gran Canaria).



• Pablo Sánchez (Barcelona)

drid), lo siento pero es imposible que te conteste personalmente las cartas, si lo hiciera contigo tendría que hacerlo con todos y nadie se leería esta sección; **Karlos Aceña Muñoz** (La Peña, Bilbao); **Laura Domínguez Pachón** (La Uagosta, Barcelona), si quieres dar a conocer tu fanzine lo mejor que puedes hacer es enviar un ejemplar a la sección Oriental Connection, es la forma más segura para que todos te conozcan; **Laura Fernández Santi-esteban** (Majadahonda, Madrid) mis personajes favoritos son **Vegeta** y **Son Goten**. **Vegeta** me gusta porque siempre está enfadado y es muy orgulloso, y **Son Goten** porque

Espero que con este correo doble pueda ir, poco a poco, despejando la redacción de vuestras cartas. Creo que el cartero que nos trae vuestros envíos quiere pedir el traslado: está aquejado de fuertes dolores de espalda a causa de transportar los envíos destinados a esta sección ¡En quince días más aventuras!

• A. Martínez Muñoz (Valencia)



• Ana Marañón (Madrid)